

УДК 57.061+58(001.4)

DOI: 10.47928/1726-9946-2021-21-2-62-82

## Кабардино-черкесские фитонимы и ботаническая научная номенклатура

*Шагапсоев С.Х. – академик АМАН*

В кабардино-черкесском языке, как известно [1], встречаются более 800 фитонимов. Эти названия униномиальные, хотя и встречаются и биномиальные среди родов, ива (дзэл), лабазник (сэтэней), шелковица (тутмэраклеуей), тополь (щиху) и др. По смысловому значению названия фитонимов могут быть информативными и индифферентными. Первые связаны с морфологией растений, например: банэху – дурнишник светлый (нэху) или может указывать на сходство с другими растениями – батыргъэнщэху – борщевик Лескова, или указывать на особенности местообитания – къыр гъэшпэж – люцерна скальная или экологические особенности – гъэшпэж лэрысэ – люцерна посевная и т.д. Индифферентные видовые эпитеты, как отмечают исследователи [2-3], связаны с посвящением названия растения какому-либо лицу, местности, этноса и т.д. И таких примеров (даже на родовом уровне) среди кабардино-черкесских фитонимов не мало. Яркий пример – сэтэней – лабазник, Тырахъум и гын – коровяк, Цу и кхъужь – груша Цу, къэбэрдей (адыгэ) ажэгъуэмэ – подснежник кабардинский и др.

Название и правописание основных таксономических единиц ботаники определяется жестко статьями международного кодекса ботанической номенклатуры (МКБН). Так, согласно статье 16 Совета МКБН [4] название одного из крупных таксонов – отдел – къудамэ – section – должно иметь окончание «-phytae» с инициалом автора (учредителя) таксона, в русском языке – «-ные». В кабардино-черкесском предлагаем – «-хэ». Например, Папоротниковидные – Енэбхэ – Polypodiophytae; Моховидные – Лынцхэ – Bryophytae.

Название семейств (лъэпкъыцлэ) согласно статье 18 МКБН должно заканчиваться на «-асеае»; в русской транскрипции на «-вые»; на кабардино-черкесском языке им соответствует суффикс -хэ с окончанием -р, показывающий определенность. Например: Осоковые – Ащтымхэр – Cyperogaseae luss. (с указанием инициалов автора таксона), Пионовые – Напэлэхэр – Paeoniaceae luss. и др. Чаще всего названия семейств в русском языке основаны на родовых названиях основного представителя, например: роза – розовые, или бобы – бобовые. Тоже можно предложить и в кабардино-черкесском языке: зей – зейхэр, дзэл – дзэлхэр, щлэп – щлэпхэр и др.

В кабардино-черкесской этноботанике род (лъэпкъыгъуэ) – основная таксономическая единица, т.к. название растения определяется, чаще всего, на уровне рода, о чем свидетельствуют, например, многочисленные фитонимы в нартском эпосе. Родовые эпитеты должны указывать признаки растения, или экологию, или образ жизни. Родовые особенности прежде всего цветка и плода являются и должны быть характерными для всех видов рода.

Вид (лэужыгъуэ) – основная таксономическая единица в биологии. Согласно МКБН, видовой эпитет должен состоять из одного слова, т.е. должен быть униномиальным. Например: колокольчик высокий – Тхъэгъуцлэцлэ лъагэ – Campanula elatior (Fomin) Grossh.;

Ковыль красивейший – Лъэху дахащэ – *Stipa pulcherrima* C. Koch. В латинской транскрипции в конце названия ставят инициалы автора первоописателя вида, например: *Leontodon tlostanovii* Schag. – Кульбаба Тлостанова – автор С. Шхагапсоев; *Ranunculus balkarica* N. Busch – Лютик балкарский – автор Н. Буш; *Jurinea dolomica* Galushko – Юриния доломитовая – автор А. Галушко и т.д.

Грамматический видовой эпитет чаще всего выражается именем прилагательным в именительном падеже единственного числа, согласованным с родовым названием в роде.

Нами для иллюстрации ряда фитонимов использованы произведения следующих авторов: Музы Тлостановой (Лъ.М.), Анатолия Камиргоева (Кл.А.), Адама Шогенцукова (Ш.А.), Зарифа Гужоева (Гъу.З.), Бубы Иванова (И.Б.), Ляши Агнокова (А.Л.), Фоусат Балкаровой (Б.Ф.), Хачима Кауфова (Кхъу.Хъ.), Алий Шогенцукова (Ш.А.), Заура Налоева (Н.З.), Леонида Шогенова (Ш.Л.), Амирхана Шомахова (Ш.А.), Джабраила Хаупа (Хъ.Дж.), Лиуана Губжокова (Гъу.Л.), Зубера Тхагазитова (Т.З.), Бекмурзы Пачева (П.Б.), Латмира Пшукова (П.Л.), Афлика Оразаева (О.А.), Хусейна Гедгафова (Дж.Хъу.), Анатолия Бицуева (Б.А.), Бориса Гаунова (Гъ.Б.), Сафарбий Шхагапсоева (Ш.С.), а также некоторые поговорки и изречения из героического эпоса «Нарты».

Как отмечено выше основными таксономическими единицами (рангами) ботанической науки являются отдел, семейство, род, вид. В процессе составления названия видов растений в кабардино-черкесском языке на основе бинарной номенклатуры мы придерживались принципов МКБН принятых в ботанической и экологической науке [4].

Ниже приводим названия основных отделов (къудамэ), семейств (лъэпкъыцлэ, унэцлэ), родов (лъэпкъыгъуэ) растительного мира Кабардино-Балкарии.

### 1. Отделы (къудамэ) растительного мира

Грибы – лэгъэбэгухэ – Fungi;

Моховидные – Лынцхэ – Bryophyta;

Папоротниковидные – Енэбхэ – Polypodiophyta;

Хвойные (Голосеменные) – Кхъуаклэхэ (Жылэджафэхэ) – Pinophyta;

Цветковые (Покрытосеменные) – Гъагъэхэ (Жылэгъэщкылахэ) – Magnoliophyta.

### 2. Русско-кабардино-черкесско-латинские названия основных семейств растений (Урыс-къэбэрдей-шэрджэс-лэтын къэклыгъэ лъэпкъыцлэхэр)

Барбарисовые – Къэтхъэнсолыкыуейхэр – Berberidaceae Iuss.

Безвременниковые – Зимычэзухэр (Бжыыхэгъагъэхэр) – Colchicaceae Iuss.

Березовые – Пхъэхуей – пхъэщабэхэр – Betulaceae S.F. Gray.

Бересклетовые – Чыцыпейхэр – Celastraceae R.Br.

Бобовые – Джэшылъэхэр – Fabaceae Lindl.

Буковые – Пхъэбыдэхэр (Бжей-жыгейхэр) – Fagaceae Dumort.

Валериановые – Гуузхушхъуэхэр – Valerianaceae Batsch.

Виноградные – Жызумейхэр (Санейхэр) – Vitaceae Iuss.

Волчниковые – Дыгъужыгъаллэхэр – Thymelaeaceae Iuss.

Вьюнковые – Удздэжейхэр – Convolvulaceae Iuss.

Гвоздичные – Къармэфиблхэр – Caryophyllaceae Iuss.

Гераниевые – Гъурмыжхэр – Geraniaceae Iuss.

Гречишниковые – Тхъуалэхэр – Polygonaceae Iuss.

- Грушанковый – Кхъужьей тхъэмпэфэхэр – Pyrolaceae Dumort.  
Диаскорейные – Сабийгынхэр – Dioscoreaceae R.Br.  
Ежеголовниковые – Цыжьбанашхъэхэр – Sparganiaceae Rudolphi.  
Жимолостные – Джэрджэмхэр (Антырэхэр) – Caprifoliaceae Iuss.  
Заразиховые – Жьыузгынхэр (Зэрэзыцалэхэр) – Orobanchaceae Dumort.  
Зверобойные – Шэмэджгъэдыргъхэр – Hypericaceae Iuss.  
Злаковые (Злаки) – Хъэцэпэцэхэр – Poaceae Bornhart.  
Ивовые – Дзэлхэр – Salicaceae Mirbet.  
Ильмовые – Дыкъуэнагъхэр – Ulmaceae L.  
Капустные (Крестоцветные) – Къэбыстэхэр (Зэпырэдзахэр) – Brassicaceae Burnett.  
Камнеломковые – Мывэкъутэхэр – Saxifragaceae Iuss.  
Кермековые – Жьыхухэр – Limoniaceae Iuss.  
Кизиловые – Зейхэр – Cornaceae Dumort.  
Кислицевые – Удзгуащлэхэр – Oxalidaceae R.Br.  
Кленовые – Блашэхэр – Aceraceae Iuss.  
Колокольчиковые – Тхъэгъуцлацлэхэр (Тлуцлхэр) – Campanulaceae Iuss.  
Коноплевые – Щлэхэр – Cannabaceae endl.  
Крапивные – Шыпсыранэхэр – Urticaceae Iuss.  
Крестоцветные – Зэпырэдзкъэпщлйхэр – Cruciferae L.  
Крушиновые – Пхъащлэхэр – Rhamnaceae Iuss.  
Крыжовниковые – Шхъырыбейхэр – Grossulariaceae DC.  
Ландышевые – Ландыщэхэр (Къэлэрдэгухэр) – Convallariaceae Agardh.  
Лещиновые – Мэзыдэхэр – Corylaceae Meissn.  
Лилиевые – Лэуейхэр – Liliaceae Iuss.  
Липовые – Бзиухухэр – (Пхъэцабэхэр) – Tiliaceae Iuss.  
Лоховые – Къазмакъейхэр – Elaeagnaceae.  
Луковые – Бжынхэр – Alliaceae I. Agardh.  
Лютиковые – Пэлъауэхэр – Ranunculaceae Iuss.  
Маковые – Гушхъэхэр – Papaveraceae Iuss.  
Мальвовые – Абазэкхъуейхэр – Malvaceae Iuss.  
Маревые – Ежъащхъуэхэр – Chenopodiaceae Iuss.  
Многоножковые – Лъакъуэбэхэр – Polypodiaceae Bercht. Et Presl.  
Молочайные – Блэшэхэр – Euphorbiaceae Iuss.  
Ореховые – Дейхэр – Ingrandaceae Iuss.  
Орхидные – Фызмыгъалъхуэхэр – Orchidaceae Iuss.  
Осоковые – Ащтымхэр – Superaceae Iuss.  
Папоротниковые – Енэбхэр – Polypodiaceae Bercht.  
Пасленовые – Джэдхъурсанэхэр – Solanaceae Iuss.  
Пионовые – Напэлэхэр – Paeoniaceae Iuss.  
Плауновые – Дыгъужьлъакъуэхэр – Lycopodiaceae Beauv.ex Mirbel.  
Повиликовые – Алмэстыщхъэцхэр – Cuscutaceae Dumort.  
Подорожниковые – Фларийхэр – Plantaginaceae Iuss.  
Портулаковые – Пкъыуэгынхэр – Portulacaceae Iuss.

- Примуловые (Первоцветные) – Шейтланлэпэхэр – Primulaceae Vent.  
 Рогозовые – лутланэхэр – Turfuceae Iuss.  
 Розовые (Розоцветные) – Гуащэнапщлэхэр (Хьэщыбанэхэр) – Rosaceae Juss.  
 Рясковые – Хьэндыхьуакъуэцлэнтлэхэр – Lemnaceae S.f. Gray.  
 Сальвиниевые – Псыенэбхэр – Salviniaceae. Dumort.  
 Самшитовые – Чэшейхэр – Buxaceae Rich.  
 Сельдерейные (Зонтичные) – Щыгыныхухэр – Apiaceae L.  
 Ситниковые – Сэрэшхэр – Cyperaceae Iuss.  
 Сосновые – Уэздыгъейхэр – Pinaceae Lindl.  
 Спаржевые – Ныбгъуэжьауэхэр – Asparagaceae Iuss.  
 Тисовые – Нэратейхэр – Taxaceae S.F. Gray  
 Толстянковые – Улэгъэкхэр – Crassulaceae DC.  
 Тутовые – Тутмэраклуэхэр – Moraceae DC.  
 Тыквенные – Къэбхэр – Cucurbitaceae Iuss.  
 Ужовниковые – Блащхуэхэр – Ophioglossaceae (R.B.) Agardh  
 Фиалковые – Епэрхэр – Violaceae Batsch.  
 Хвошчевые – Удззэрыкхэр – Equisetaceae Rich.ex DC.  
 Ширициевые – Кърымкъынэхэр – Amaranthaceae Iuss.  
 Щитовниковые – Енэбщэхухэр – Driopteridaceae Ching.  
 Ятрышниковые (Орхидные) – Гуащэлэпэхэр (Фызмыгъалгъухуэхэр) – Orchidaceae Iuss.

### 3. Русско-кабардино-черкесско-латинские названия основных родов растений (Урыс-къэбэрдей-шэрджэс-лэтын къэкыгыэ лъэпкъыгъуэхэр)

#### А

- Абрикос – Абрикосей (Хуэрэджей) – Armeniaca Mill.  
 Адамово дерево – Иэдэм и жыг – Paulownia S. et Z.  
 Адонис (Горицвет) – Дадийщхьэплъ (Дыгъужьнэплъыжь) – Adonis L.  
 Азалия (Рододендрон) – Алыей – Azalia (Rhododendron) L.  
 Азинеума – Шэщыдэ – Asyneuma Cris.  
 Айва – Хьэиуэ – Cydonia Mill.  
 Айлант – Жыгделэ – Ailanthus Desf.  
 Акантолимон – Къырщхьэнтэ – Acantholimon Boiss.  
 Акация – Кларцей – Acacia Willd.  
*Ди адэшхуэм хисауэ, /Нобэ цокл кларцитху куэбжэпэм. Лъ.М.*  
 Алтей – Матэххъуей (Матэххъуейишхуэ) – Althaea L.  
 Альбовия – Альбовие – Albovia Schischk.  
 Алое – Къыблэ – Aloe L.  
 Алыча – Пхъэгулгъей – Prunus Mill.  
*Щокыр ныджэм, чыцэм хэту, /*  
*Куэдэу мэзым уащыхуозэ, /*  
*Шытлэагъунуц джабэ нэклум, /*  
*Гъуриц телгыджэу пхъэгулгъейхэр. Щ.С.*  
 Амброзия – Губгъуэжьыхапхъэ (Хьунгъаллэнэщл) – Ambrosia L.

Амория (Клевер) – Тхьэмпищцэху – *Amoria* C. Presl.  
 Аморфа – Тлуп – *Amorpha* L.  
 Андира – Къэбыстэ жыг – *Andira* L.  
 Анис – Гуузгын – *Anisum* Gaertn.  
 Арахис – Щыдэ – *Arachis* L.  
 Арбуз – Хьарбыз – *Citrullus* Forsk.  
*Хьарбыз ныкзуплэ лупэплэу А.Л.*  
*Хьарбыз хадэм уэр къатехуэу/Иремышхуклэ зэи лусраф. Кл. А.*  
 Аристидея – Пхьэрдзых – *Aristidaea* L.  
 Астра – Вагъуэдз (Астрэ) – *Aster* L.  
*«Пэж хэлъи жыплэм, дахэлей»/Желэ цэхуу вагъуэ удзым Ш.С.*  
 Астрагал – Къалъ (Къыль) – *Astragalus* L.  
*Къалъхэр куэдэ шэгъэбагъуэц/Языныкзур алэп шхыныгъуэц. Ш.С.*  
 Апельсин – Тамей (Апельсин) – *Citrus* L.

## Б

Багряник – Журтжыг – *Cersea* L.  
 Бальзамина (Недотрога) – Пкьынэ (Гуащэкьынэ) – *Impatiens* L.  
*Зинэ флыцлтыр пыжыныэ,/Зи нэкуцхьытлыр пкьынэплэ. Хуэрыб.*  
 Бамбук – Шамбыр (Анджырэф) – *Bambusa* Schreb.  
*Шамбырыр зи гуцэ баш,/Шышэр зи анэ бгъафэ. Н. эн.*  
 Банан – Клыцыбжэ – *Musa* L.  
 Барбарис – Къэтхьэнсолыкъу – *Berberis* L.  
 Бархат – Жыгкьэдабэ – *Phelodendron* L.  
 Безвременник – Зимычэзугъагъэ (Бжыхьэгъагъэ) – *Colchicum* L.  
 Белена – Дахэтхьэмпэ (Дзэгын) – *Hyoscyamus* L.  
 Белладонна – Нэдахэ (Удз дахэ) – *Atropa* L.  
 Белокопытник (Подбел) – Хьэндрэхуашэ – *Petasites* L.  
 Белокудренник – Щхьэхухъурыфэ (Щхьэхужь) – *Ballota* L.  
 Белоус – Пащлэху – *Nardus* L.  
 Беломятлик – Сэрсэламщэху – *Leucopoa* Griseb.  
 Белоцветник – Гъагъэху (Удзыху) – *Leucojum* L.  
 Берёза – Пхьэхуей – *Betula* L.  
*Солзагъу дыгъэпккэ пхьэхуейр хуэпауэ,/Уи уахътыншагъым и фэеплэ цлауэ. Ш.І.*  
 Бересклет – Чыцыпей (Пхьээзэ) – *Euonymus* L.  
 Бессмертник – Къасмыж (Къажмыж) – *Helichrysum* Mill.  
 Бешенный огурец – Шейтлан хьарбыз – *Esbalium* A. Rich.  
 Бирючина – Лэнкл (Лэнцл, Хьэмгурзей) – *Ligustrum* L.  
 Блошник – Бжыдзэплэ – *Scolymus* L.  
 Бодяк – Банэщхьэхъурей – *Cirsium* L.  
 Болиголов – Блэаму – *Conium* L.  
 Болотница – Шэдылгъэудз – *Eleocharis* R.Br.  
 Бор – Уэздыгъейщлэклэ – *Millium* L.  
 Борец – Къэлэрдэгъу – *Aconitum* L.

- Бородавник – Хьэмцпыраклэгын – *Lapsana* L.  
 Бородач – Дзэху (Дзэху удз) – *Botrichloa* Kuntze.  
 Борщевик – Батыргъэн (Бэтыргъэнпэж, Батыргъэнщэху, Батыргъэнкупсэ)  
 – *Hieracium* L.  
*Къыщокл дэнкы батыргъэныр/Бамэщ и фэр, кунэщыц и пкыыр. Ш.С.*  
 Боярышник – Хьэмкыутлей (хьэмкыутл жыг) – *Crataegus* L.  
*Сэшхуэу хьэмкыутлей зыкларытцлауэ/Чыцэ мэзыр ди зэуэлл хэщланлэт. У.А.*  
*Зэгъщ хьэмкыутлыр бжэьыхъэ хъуам./Пшхыуэ нэтми зомыгъэщыл. Ш.С.*  
 Брусника – Шыгъулдэ (плъыжь) – *Vaccinium* (vitisidae) L.  
 Брюква – Былым къэбыстэ – *Brassica* Mill.  
 Бузина – Бэрэжьей (Бэрэжьейтлупл, Цырамышц) – *Sambucus* L.  
*Бэрэжьей фадэпс зэхещлэр/Мэз жэщыбгым къэуша. Гъу.З.*  
*Сабийр жыллэм зэралы тплынкъым, бэрэжьей гуцэклэ тплынщ. Таур.*  
*Уэ уи гуцэр бэрэжьейщ/Жей, си тласэ, жей. Хъ.Джс.*  
 Бук – Бжей – *Fagus* L.  
*Еупыцым бжэейуэ жыг щэджащэм./Едэлу – си усэр къелуцэщ. Кл.А.*  
 Буквица – Гъуэгуанэкъашэ – *Betonica* L.  
 Бутень – Аму (Былым аму, Адыгэ аму, Кхъуэаму, Мэламу, Хьэаму, Маму) –  
*Chaerophyllum* L.

## В

- Вавиловия – Джэпхъурей щэху (Вавиловие) – *Vavilovia* Fed.  
 Валериана – Гууздз (Бадзэгъаллэ, Блэгын, Джэдугъашхэ) – *Valeriana* L.  
 Валерианица – Блэгынщэху – *Valerianella* Hill.  
 Василёк – Бжэнтхьэпэ (Бжэндэху, Фоуку, Тхьэв, Бжэндэхупэж, Бжэнтхьэпэ) –  
*Sentaurea* L.  
*Пшанэм плъыжь хъу, пщыхъэщхьэм вынду уфлыцлы пылгъэлгъэж бжэнтхьэмпэр. М.Б.*  
 Василистник – Псэдахэ – *Thalictrum* L.  
 Ваточник – Бжъэхуц щэху – *Asclepias* L.  
 Верблюжья колючка – Махъшэудз – *Alchagi* Hill.  
*Махъшэ удзыр къумым щокыр/Къемэщлэжы куэду псыр. Ш.С.*  
 Веснянка – Гъатхэпежьэ – *Erophila* DC.  
 Ветреница – Пащлэдахэ (Тхьэклымэкыхь пащлэ) – *Anemone* L.  
 Ветреничка – Пащлэжьыху – *Anemonoides* Mill.  
 Вздутосемянный – Жылэпша – *Physospermum* Cuss. ex Iuss.  
 Вздутостебельный – Пкъыгъэпша – *Physocaulis* (DC.) Tausch.  
 Вех – Вэдз (Вэндз) – *Cicuta* L.  
 Вечерница – Губгъуэбалыджэ (Жэшудз, Хьэкъырш щхъуантлэ) – *Hesperis* L.  
 Вика – Къащ (Пащлэуантлэ, Шэмэджщхьэрыпхъуэ) – *Vicia* L.  
 Виноград – Жызумей – *Vitis* L.  
*Уафэ гъуагъуэм уэшхыр къышэм/Жызумейхэм псыр зыцлаф. Кл.А.*  
*Жыгдэжсейхэу жызумейм,/*  
*Къахэтщыкырт жыг хъыринэ,/*  
*Дынэсын ди гугъэу уафэм,/*

*Щхьэмыггазэу дрицлэфырт. Щ.С.*

Вишня – Балией – *Cerasus* Juss.

*Мы дунейр уэлбанэрилэц/Тхьэмнэхэр мэулэий/*

*Мылэрысэр уэшхым илэу/кземыла балийр. Кзу.Хь.*

Водокрас – Псыгьэдахэ – *Hydrocharis* L.

Водосбор – Гупэж – *Aquilegia* L.

Водяной лютик – Псыпэлъауэ – *Botrachium* (DC.) S.F. Gray.

Водяной орех – Псыдэ (Ащтрэм) – *Trapa* L.

Водяная лилия (Кувшинка) – Псыалуудз – *Nymphaea* L.

Водяника – Гьурцуэр – *Empetrum* L.

Волжанка – Мэз жыхампхъэ – *Arunca* Hill.

Волчник – Дыгьужьгьалэ (Хьэггэжь) – *Daphne* L.

Вонючка – Удзбамэ – *Anagallis* L.

Воробейник – Бзуужьжылэ – *Lithospermum* L.

Вороний глаз – Инбыр (Кьуаргьынэ, Тхьэмпицл) – *Paris* L.

Воронья лапка – Кьуаргьлэбжьанэ – *Coronopus* Burn.

Воронец – Кьуалэжьудз – *Actaea* L.

Восковник – Шэхуудз – *Cerinth* L.

Вьюнок – Шейтланджэш (Джэшнэпцл) – *Convolvus* L.

Вяз (Ильм) – Дыкьуэнагъ – *Ulmus* L.

*Мыцэ шырым квилзэгъуа/Дыкьуэнагъым дэпщя. И.Б.*

Вязель – Бжьэудз (Бжьэлус) – *Coronilla* L.

## Г

Гвоздика – Махъыч – *Dianthus* L.

*Махъыч хужьхэр долгэтей/Ба хуащлыну вагъуэ цыкьлэхэм. Б.Хь.*

Гвоздичное дерево – Кьармэфибл (Махъыч) – *Dianthus* L.

Георгина – Гьэггьаггэшхуэ – *Dahlia* Cav.

Гелиотроп – Дыгьэггьуэгу – *Heliotropium* L.

Герань – Гьурмыж (Мэкьуауэ, Хьурмыж, Джэдылгэ, Шейтлансыхьэт) – *Geranium* L.

Гибискус – Клэнаф – *Hibiscus* L.

Гладиолус – Гуашэщхьэц – *Gladiolus* L.

Гледичия – Банэшхуей (Банэжыг) – *Gleditsia* L.

Глухая крапива – Шыпсыранэ дэгу – *Lamium Album* L.

Головня – Щхьэлэфэфлей – *Ustilago* L.

Головчатка – Бжэнкьура – *Cephalaria* Schrad.

Голохвостник – Клэпхьджафэ – *Psilurus* Trin.

Гордовина – Тобылыху – *Viburnum* L.

Горец (Гречишка) – Ару (Тхьуалэ) – *Polygonum* L.

Горлянка – Фалгыркъэб – *Lagenaria* Ser.

Горох – Джэшхьурей (Гууджэш) – *Pisum* L.

Горчица – Ампий (Андэгурэдэгу) – *Sinapis* L.

Граб – Тхуей – *Carpinus* L.

*Солзагъу «тхуей шырри» балигъ хьунауэ. Щ.И.*

- Гранат – Нары – Punica L.  
 Гребенщик – Тхыцлэдахэ – Synosurus L.  
 Гречиха – Тхъуий – Fagopyrum Gaertn.  
 Гречишка – Тхъуалгъэ – Polygonum L.  
 Гривахвост – Сокуклэ – Chaiturus Willd.  
 Груша – Кхъужьей – Pyrus L.  
*Уей-уей ди кхъужьейижъу/Гъуэжъкуийм хуэдэу къахэтланлэ. А.Л.*  
*Къуажэжлэ мэзым кхъужьейхэр/Ноби апхуэдэу къыцокл. Б.Ф.*  
 Грушанка – Кхъужьейтхэмпафэ – Pyrgula L.  
 Гулявник – Хьэкъыршэнэпцл – Sisymbrium L.  
 Гусиный лук – Бжын щэху (Къазбжын) – Gagea L.

## Д

- Двулепестник – Къапщиил – Circea L.  
 Девичьи виноград – Джэдусанэ – Parthenocissus Planch.  
 Деясил – Андыз (Клэпхъщэху, Андыш) – Inula L.  
*Узыфибгъум ар и хуцхъуэу/Урыс тхыгъэхэм къыхош. Ш.С.*  
 Диоскорея – Сабийгын – Dioscorea L.  
 Донник – Уэкъу (Шэфтыхунэ) – Melilotus L.  
 Дрёма – Выщыб (Хьэндрэфий) – Melandrium Roehl.  
 Дремлик – Щхъэукъуэудз – Eriactis Zinn.  
 Дриада – Шыкълъгыргъурц – Dryas L.  
 Дрок – Гъуэжъытх – Genista L.  
 Дуб – Жыгей – Quercus L.  
*Зэцлэнэжт жьы къугъыр нэмылгъэу/Жыгей цлынэу сэри сыкъэбгъэжт. Дж.Б.*  
 Дубровник – лупэншэ – Teucrium L.  
 Дубник – Купкъыншэ – Angelica L.  
 Дурман – Хьэнтлроп (Натлэфоч) – Datura L.  
 Дурнишник – Банэдэгу (Кхъуэбанэ, Банэху) – Xanthium L.  
 Душевик – Цейдадий (Цейдаду) – Calamintha Lam.  
 Душевка – Губгъуэдадий – Asinos Moench.  
 Душистый колосок – Щхъэмыждахэ – Anthoxanthum L.  
 Душица – Дадий (Губгъуэшей, Дахэ) – Origanum L.  
 Дыня – Хъэуан – Melo L.  
*Къоклыр джэшыр, кэб тхэмпабгъур/Хъэуан гъуэжъыр ххъуэу кэокл. Б.Хъ.*

## Е

- Ежа – Набдзэтэху – Dactylis L.  
 Ежевика – Мэракълуапцлэ (Бжългъэ) – Rubus L.  
 Ежеголовник – Цыжьбанашхъэ – Sparganium L.  
 Ежовник – Брицэ (Бажэклэцлынэ) – Echinochloa Beauv.  
 Ель – Псей – Picea L.  
*Псей къащхъуэ, си гъащлэу псей къащхъуэ. Кхъу.Хъ.*  
*Псынэпс, псынэпс,/Псейм я псей. Псынцлэр.*



## Ж

- Жабрица – Кхъуэныжь (Кхъуэныжьбудз) – *Seseli* L.  
 Жасмин – Лэнцщэху – *Jasmin* L.  
 Желтушник – Гъуэжьбудз – *Erysimum* L.  
 Жерушник – Хьэкъыршдэгу – *Rorippa* Scop.  
 Жестер – Бгырыпхилэ (Хьэрмыгъакъ) – *Rhamnus* L.  
 Жесткоколосник – Щхъэмыжпхъашэ – *Sclerochloa* Beauv.  
 Жесткомятлик – Мэлудзкърэ – *Scleropoа* Griseb.  
 Живокость – Фоулъэкуу – *Consolida* L.  
 Живучка – Сэху – *Ajuga* L.  
 Жимолость – Джэрджэм (Антырэ) – *Lonicera* L.  
 Жирянка – Гъудэшх – *Pinguicula* L.  
 Житняк – Хьэдэгу – *Agropyron* Gaesth.  
 Журавельник – Къруудз (Кърууфэ) – *Erodium* L.

## З

- Заразиха – Жьыузгын (Сэхурангъэгъу) – *Orobanche* L.  
 Звездчатка – Удзкъэс – *Stellaria* L.  
 Зверобой – Шэмэджгъэдыргъ (Гъуэжьбудз) – *Hypericum* L.  
 Зеленчук – Щхъуантлэпс – *Galeobdolon* Adans.  
 Земляника – Мэраклуэ (Губгъуэмэраклуэ, Щымэраклуэ) – *Fragaria* L.  
*Уздэсшэнккэ мэраклуэхэ/Тхъэжкымабгъуэ цыкы. А.Л.*  
 Земляная груша (Топинамбур) – Щлэрыклуэ – *Helianthus* L.  
 Зерна – Гъэшащхэ – *Zerna* L.  
 Зимовник (Морозник) – Щылэгъагъэ (Щымахуэгъагъэ) – *Helleborus* L.  
 Златоцвет (Хризантема) – Дыщэщхэц (Дыщафэ) – *Chrysanthemum* L.  
 Змеевка – Щыщлэгын – *Cleistogenes* Keng.  
 Змееголовник – Блащхэ – *Dracoscephalum* L.  
 Золотарник – Дыщэгъагъэ – *Sallidago* L.  
 Золотобородник – Дыщэжьаклэ – *Chrysorogon* Trin.  
 Золотой дождь – Дыщэуэшх (Гъэмахуэуэшх) – *Laburnum* Medic.  
 Золототысячник – Джэдууклэдыщафэ – *Centaureum* L.  
 Зубянка – Дзэлъабжьэ – *Dentaria* L.

## И

- Иберийка – Куржыудз – *Iberis* L.  
 Ива – Дзэл (Дзэлыгъуэ, Дзэлкъэдабэ, Хьэдзэл, Дзэлдэгу, Мээдзэл, Хьэч) – *Salix* L.  
*Телъц дзэл жыгыжьэ/Мэзытхэ еджэу... I.Б.;*  
*Псым хэлъ дзэл фырэ? Псалъ.*  
*Ухуейуэ цытмэ дзэл дэгухэм/Ауэ тлэпныи цлэдзакъым. Ш.А.*  
 Ильм (Вяз) – Дыкъуэнагъ – *Ulmus* L.  
 Инжир – Ахъо – *Ficus* L.  
 Истод – Гуашщхэпыщэ – *Polygala* L.

## К

- Кабачки – Къэбышклий – *Pero* L.  
Календула (Ноготки) – *Iэбжьаналъэ* – *Calendula* L.  
Калина – Зэрыджей – *Viburnum* L.  
*Зэрыджэр дьгвэм игвэплъыжсэрэ/Зэрыджей тхъэмпэр бжъыхъэ гвуэжсэ. У.А.*  
*Шокл мэз щлаггым зэрыджей,/*  
*Зи теплгэггүэр дахжлейр,/*  
*Пыт зэрыджэр дэн жьэражсэу,/*  
*Тхъэмпэ дахэр гвуэжсэ дыцафэу. Щ.С.*  
Калистегия – Къанжалъахъэ (Флэрафлэ) – *Calystegia* R.Br.  
Камнеломка – Мывэкъутэ (Нывэкъутэ) – *Saxifraga* L.  
Камышовник – Къамылыхъу – *Scipoides* Seguiet.  
Камыш – Къамыл (Къамыш, Псыщлэудз) – *Scirpus* L.  
*Къызохъ гвуэнэжсэ къамыл-бгвэн/Язот мэл-бжэнхэми мылыф. Хъ.З.*  
*Дзэл гвэчымрэ, къамылымрэ, зэралгэу пэрысащ жэщым зэшхэр. Н.З.*  
Капуста – Къабыстэ – *Brassica* L.  
*Квэным илгт хуэнщлейрэ тхъэкълумэкълыхъ къабыстэрэ. Н.З.*  
Карагана – Кларщыкълу – *Caragana* L.  
Карагач – Къэрэгъэш – *Ulmus* L.  
Картофель – Клэртлоф – *Solanum* L.  
Касатик – Сыдж – *Iris* L.  
Качим – Жъуджалэ – *Gypsophilla* L.  
Каштан – Щхъуэмч (Щхъуэмч жыг, Щыдэгъэгъу) – *Castanea* Mill.  
Кенаф – Клэнаф – *Hibiscus* L.  
Кермек – Жъыху – *Limonium* Mill.  
Кермековидка – Жъыхунэщл – *Limoniopsis* Lincz.  
Кизил – Зей – *Cornus* L.  
*Зейч лантлэу гвэшыггвафлэ. Кл.А.*  
Кизильник – Зейщэху – *Cotoneaster* Medic.  
Кинза – Адыгэкъуэн – *Coriandrum* L.  
Кипрей – Къалмыкъудз (Къалмыкъ шей) – *Epilobium* L.  
Кислица – Удзгуашлэ – *Oxalis* L.  
Кисличник – Удзфлэлу – *Oxyria* Hill.  
Клевер – Тхъэмпищ (Хужьбаринэ) – *Trifolium* L.  
*Тхъэмпищ удзыр щыггэпищэрэ/Тхъэмпищ удзыр шэггэбаггүэщ. Щ.С.*  
Клён – Блашэ (Гэней, Пклея) – *Acer* L.  
Клещевина – Лабэджэш (Хывджэш) – *Ricinus* L.  
Клоповник – Гъуэнэдэелус – *Lepidium* L.  
Клубнекамыш – Къамышлэшлэ – *Bolboschoenus* (Asch.) Pallas  
Клубника – Мэраклүэлэрысэ – *Fragaria* L.  
Ковыль – Лъэху (Къудас) – *Stipa* L.  
Козлобородник – Губгъуэбжъэхуц (Щыбжъэхуц) – *Tragopogon* L.  
Козелец – Ажэудз (Бжэнудз) – *Scorcenera* L.

- Колокольчик – Тунл (Уээджынэ, Джэдутхьэкүмэ) – Campanula L.  
 Колподиум – Жыгыруудз – Colpodium Trin.  
 Колючник – Лъэгубанэ (Банэху) – Carlina L.  
 Конопля – Щэп – Canabis L.  
 Конские бобы (Вика) – Шыдджэш (Хьэджэш) – Vicia L.  
 Конский каштан – Шыклуртлымей – Aesculus L.  
 Копытень – Лъабжыафэ – Asarum L.  
 Кориандр – Адыгэкьуэн (Кьуэнгын) – Coriandrum L.  
 Коровий горох – Гэщджэш – Vigna Savi.  
 Коровяк – Андзыш (Выклэ) – Verbascum L.  
 Короставник – Барэбыдз (Бжэнудз) – Knautia L.  
 Коротконожка – Шабийудз (Шабий) – Brachypodium Beauw.  
 Космос – Хьэршудз – Cosmos Cav.  
 Косогорник – Напэдахэ – Prenanthes L.  
 Костёр – Жьаклэ (Жаклэ, Бжаклэ, Гьэшащхьэ) – Bromus L.  
 Костяника (Ежевика) – Мэзмэраклуей – Rubus L.  
 Котовник – Джэдуудз – Nepeta L.  
 Кошачья лапка – Джэду лъэбжыанэ – Antenaria Gaertn.  
 Крапива глухая (Яснотка белая) – Шыпсыранэдэгу – Lamium album L.  
 Крапива – Шыпсыранэ – Urtica L.  
*Шыпсыранэ, шыпсыранэ/Сыту сыру укзэкла. А.Л.*  
*Шыпсыранэм, пцанэ шыру/Ухыхьэн? Щ.Л.*  
*Шыпсыранэ жэпкыым укэкьудэм/Пхээ вактэ шууэ дэнэ укэисхыжын. Н.Э.*  
 Красавка – Жьыузщыдэ (Тломпыш) – Atropa L.  
 Красоднев – Удзкьулэн – Hemerocallis L.  
 Крепкоплодник – Жылалъэбыдэ – Encidium R.Br  
 Крестовник – Зэпэрыдзагьэгьа – Senecio L.  
 Кривоцвет – Гьэгьалушэ – Lycopsis L.  
 Кровохлебка – Лыгьапцлэ – Sanguisorba L.  
 Крупка – Удзжыгьей – Draba L.  
 Крушина – Пхьащлэ (Клэкьуд) – Frangula Mill.  
 Крыжовник – Щхьырыбей (Жыгырыбей) – Grossularia Mill.  
*Щхьэ кызыжесмылэрэ,/Зэрытетыр банэ,/банэ щхьырыбейм. А.Л.*  
 Кубышка – Пырыплэщл – Nuphar Smith.  
 Кувшинка – Псылтэудз – Nymphaea L.  
 Куколь – Клуэкьулэ – Agrostemma L.  
 Кукуруза (Маис) – Нартыху (Мэисэ) – Zea L.  
*Нартыхум жэлэ: «Си сэмб кьэщыгьуэм уэшклэ хуэхуансэ/  
 Си жьаклэр хьуамэ Дыггэр стегансэ. Дж.Хьу.*  
 Кульбаба – Аслэныдзэ – Leontodon L.  
 Купена – Мэпкыынэ – Polygonum L.  
 Купырь – Амудэгу (Амунэщл) – Antriscus (Pers.) Hoffm.  
 Куриное просо – БажэкГэ цынэ – Briza L.

## Л

- Лабазник – Сэтэней – *Filipendula Adans.*  
*Сэтэней гзужынууц гбаггэм/Гватхэм гвацлэр зохуэпсэж... Хь.Дж.*
- Лавровишня – Лавр балий – *Laurocerasus Roem.*
- Ладанник – Бад – *Cistus L.*
- Ландыш – Лэндыхцэ (Мэдахэ, Хьэкьэлэр) – *Convallaria L.*
- Лапчатка – Къалъгъэн (Псымэраклуэ, Мэраклуэнэпц) – *Potentilla L.*
- Латук – Шапцлэ (Банэшэ) – *Lactuca L.*
- Лебеда – Яжъащхъуэ – *Atriplex L.*
- Лен – Джыныгу (Клэпхъдахэ, Чэтэн) – *Linum L.*  
*Чэтэн лъэмынжи нэпкэитлым/Теслээгъуэжакъым телъыжуи. Щ.А.*
- Лещина – Дэжъей (Мэз дей) – *Coryllus L.*
- Лигустикум – Бзэгуншэ – *Ligusticum L.*
- Лилия – Алуудз – *Lilium L.*
- Липа – Бзииху – *Tilia L.*
- Липучка – Хьэклэзэпх – *Lappula Gilib.*
- Лисохвост – Бажэклэ – *Alopecurus L.*
- Листовник – Хьэбзэгу – *Phyllitis Lindw.*
- Ложнодрок – Гъуэжытнэпцл – *Teline Medic.*
- Ломонос – Бжъэгъаллэ – *Clematis*
- Лопух – Тхьэрыкъуэф – *Arctium L.*  
*Тхьэрыкъуэффри гзуэжъ хъуц, гзуэри, сэмбу зишыхъыжсац. Н.З.*  
*Тхьэрыкъуэфыр хъуац абрагъуэ,/ Яцхъэщыту удзхэм жьауэу. Щ.С.*
- Лох – Къазмакънэпцл – *Elaeagnus L.*
- Луговик – Губгъуэудз – *Deschampsia L.*
- Лук – Бжын (Губгъуэбжын) – *Allium L.*
- Львиный зев – Аслъэн лупэ – *Antirrhinum L.*
- Любка – Жэщгъагъэ – *Platanthera Rich.*
- Люпин – Бгъэдахэщлудз – *Lupinus L.*
- Лютик – Пэлъауэ – *Ranunculus L.*
- Люцерна – Гъэшпэж (Тхьэклищ) – *Medicago L.*
- Лядвинец – Джырмэпэж – *Lotus L.*

## М

- Маис (Кукуруза) – Нартыху (Мэисэ) – *Zea L.*
- Мак – Гушхъэ – *Rapaver L.*
- Малина – Мамкът – *Rubus L.*
- Мальва (Просвирник) – Матэкхъуей – *Malva L.*
- Манжетка – Жумар – *Alchemilla L.*
- Марь – Яжъащхъуэ – *Chenopodium L.*
- Мать-и-мачеха – Мэз тхьэрыкъуэф (Тхьэрыкъуэф дэгү) – *Tussilago L.*
- Махорка – Джырышклий – *Nicotiana L.*
- Медуница – Фоулъэ (Фохьэклэ) – *Pulmonaria L.*

- Мелколепестник – Хьэндьркъуакъуэпкъынэ – Erigeron L.  
 Меч-трава – Джатэудз – Cladium Schrad.  
 Мимоза – Гъурц укытэ (Укытэх) – Akacia Willd.  
 Миндаль – Щыщэщыдэ – Amygdalus L.  
 Многокоренник – Лъабжьэбэ – Spirodela L.  
 Многорядник – Сатырыбэ – Polystichum Roth.  
 Многоножка – Лъакъуабэ – Polypodium L.  
 Многосемянник – Жылабэ – Hymenolobus Nutt.  
 Могильник – Кхъащхъэ удз – Peganum L.  
 Можжевельник – Къуэрэдэрэ – Juniperus L.  
 Могар – Ашэху – Setaria L.  
 Мокрица (Звездочка) – Вагъуэ цыкы – Stellaria L.  
 Молиния – Сэрсэлам – Molinia Schrank.  
 Молодило – УлэгъэкI – Sempervivum L.  
 Молокан – Шапцэ – Lactuca L.  
 Молочай – Блэшэ (Шэудз) – Euphorbia L.  
 Мордовник – Банэхъурей – Echinops L.  
 Морковник – ПхъынэщI – Silaus Bernh.  
 Морковница – Пхъыщэху – Astradaucus Dr.  
 Морковь – Пхъы – Daucus L.  
*АтIэ сьт шхын хуейр?/ХадэхэжI Пхъы, жэгундэ, нацэ. Д.М.*  
 Мох – Жыглыц – Bryum L.  
*Жыглыцым зы хьэпIацIэ цIуи кIыкIэлIыртэжIым. Н.З.*  
 Мушмула – Кхъушхъэмышхей – Mespelus L.  
*Тафэм тетхэц дэжIеяуэ,/ Мей жыгышхуи, кIуицхъэммышхи. Ш.С.*  
 Мытник – ЦIэудз (ХьэпIацIэудз) – Pedicularis L.  
 Мыльнянка – Сабыныпхъэ – Saponaria L.  
 Мышей (Щетинник) – Хьэклэзэпх (БажэкIэ) – Setaria Beauv.  
 Мышехвостник – ДзыгъуэкIэ – Myosorus L.  
 Мышиный гиацинт – Гуэгушыпэ (Гуэгушпэшын) – Muscari Mill.  
 Мята – Бэрэтинэ (Сэрымэ, Бэрэтинагъуэ) – Mentha L.  
*Миртымрэ, бэрэтинэмрэ я мэ IэфIыр жьым зэрихьэрт. Н.З.*  
 Мятлик – Мэлудз – Poa L.

## Н

- Наголоватка – Мажьэдзэ – Jurinea Cass.  
 Настурция – Сэрэбагъуэ – Tropaeolum L.  
 Нарцисс – ЗызыгъафIэудз – Narcissus L.  
 Недотрога – Гуащэпкъынэ (Пкъынэ) – Impatiens L.  
 Незабудка – Кърухугу – Myosotis L.  
 Неслия – Губгъуэхугу – Neclia Desf.  
 Нивяник – Адыгэ удзщхъэху – Leucanthemum Mill.  
 Норичник – Жьэгъуузудз – Scrophularia L.  
 Ночная фиалка (Вечерница) – Жэщ эпэр – Hesperis L.

Нут – Нэхъут (Къакъый) – Cicer L.

## О

Обвойник – Гъурцдэжей – Periploca L.

Облепиха – Къазмакъей – Hippophae L.

*Къазмакъейхэ, къазмакъейхэ/Фэ фызытелажьэр цыхуриц... Гъ.Л.*

Овёс (Овсюг) – Зэнтхъ (Авос) – Avena L.

Овсяница – Талыбэ (Мэлудз, Талыбэмэкъу, Удзшабэ) – Festuca L.

Огурец – Нащэ – Cucumis L.

*Хещлэ хадэм нанэ/Нащэ, пхъы, балыджэ. Хъ.О.*

Огуречная трава – Нащэщэху – Borago L.

Огурец бешенный – Шейтлан нащэ – Eckballium a. Rich

Одноцветка – Гъэгъазакъуэ – Monoses Sol.

Одуванчик – Къэрабэ – Taraxacum L.

*Зыр къэрабэу щхъэху баринэц, /И нэ цыкыцхэр хы жэбзац. Ш.И.*

Окопник – Блэщлэф – Symphytum L.

Ольха – Еклэпцлэ – Alnus L.

*Жыгейр жьым ирицыкыла еклэпцлэм еплъри/*

*Узыпэмылзэщынум упэмыуе жулэщ. Гъу.В.*

Омела – Жыгкугъу – Viscum L.

Оносма – Бжэнлгъакъуэ (Удзлэфл) – Onosma L.

Орех – Дей – Juglans L.

*Дей жыгъым и гур къылзэтац /Иужьрей тхъэмпер пылзэтац. Т.З.*

Осина – Пхъэшабэ – Populus L.

Ослинник – Шыдшыщэудз – Onagra Adans.

Осока – Ащтым (Псыхъуэудз) – Carex L.

Осот – Хъэгъубанэху – Sonchus L.

Остролодочник – Къалыбз – Oxytropis L.

Очиток – Удзлгъэрыжэ (Улэгъэкл, Мэлыхъуэсабын) – Sedum L.

## П

Пажитник – Къуэнджын – Trigonella L.

Пампасная трава – Тафэ удз – Cortaderia Stapf.

Папоротник – Енэб – Dryopteris L.

Парнолистник – Тхъэмпэгугъу – Zygophyllum L.

Паслен – Хъурсанэ (Джэдгъаллэ, Джэдхъурсанэ) – Solanum L.

Пастернак – Гыныху – Pastinaca L.

Пахучка – Мэдахэ – Clinopodium L.

Первоцвет – Шейтланлэпэ – Primula L.

Перец – Шыбжий – Capsicum L.

*Щылэр йобжэ си напэм шыбжийуэ. Гъ.Б.*

Персик – Шэфталей (Къыцей) – Armeniaca Mill.

Песчанка – Пшахъуалгъэудз – Arenaria L.

Петров крест – Удзщлэфыжь (Щыбынжэ) – Lathraea L.

- Петрушка – Къуэн – Petroselinum Hoffm.  
 Пижма – Бадзэдын (Бадзэдынпэж) – Tanacetum L.  
 Пион – Напэлэ (Хъумпэлэцлэджудз) – Paeonia L.  
 Платан (Чинар) – Тхушэ – Platanus L.  
 Плаун – Дыгъужьльгъакъуэ – Lycoperidium L.  
 Плевел (Райграс) – Удзнэс (Удзыжь) – Lolium L.  
 Плоскоплодник – Жылалгъэплацлэ – Meniocus Desv.  
 Плющ – Шчамий – Hedera L.  
 Повилика – Алмэстыщхъэц (Удздэжей, лэлынлгъэхый) – Cuscuta L.  
 Повой – Лъэнтхъуийщэху – Calystegia R.Br.  
*Къызэрыгъагъэрауэ гъулэж лэнтхъуийщэхур М.Б.*  
 Погребок – Удзщхъыщхъ – Rhinantites Zinn.  
 Подбел – Хъэндрэхуашэ – Andromeda L.  
 Подлесник – Мэзцлагъщлэклэ – Sanicula L.  
 Подмаренник – Шыбыху (Фэпхъашэ) – Galium L.  
 Подорожник – Фларий (Фларий тхэмпэ, Хъэбзэгу, Улэгъэтхэмпэ, Жэм бзэгу) – Plantago L.  
 Подснежник – Ажэгъуэмэ – Galanthus L.  
*Дэшхуафэ гъэцлууар и гуцэт, ажэгъуэмэ цлхур и уэншэжут. Н.Э.*  
*Къытхуицхъа къудейуэ гъатхэр/Ажэгъуэмэр цлым къыхонц. Т.Н.*  
 Подсолнух – Сэхуран (Дыгъэгъазэ) – Helianthus L.  
*Сэхураныцхъэ плацэм дыггэм зыдегъазэ. У.А.*  
*Хъурябзэц мазэу, /дыггэм зыдегъазэ. Ж.Н.*  
 Подъельник – Псейщлэклэ – Nypopitys Adam.  
 Полба – Гъашэ (Гъасэ) – Triticum L.  
 Полевица – Пхъапхъэдахэ – Agrostis L.  
 Полевичка – Пхъапхъэдахэщэху – Eragrostis Host.  
 Полынь – Хъунгъалэ (Удздыдж) – Artemisia L.  
 Помидор (Томат) – Бэдрэжан (Помидор) – Leucopersicon Lam.  
 Портулак – Улэгъэдын (Шыпкынынэ, Пкыуэдын, Шыщыбдын) – Portulaca L.  
 Просвирник – Матэкъуей – Malva L.  
 Просо – Мэш (Ху) – Panicum L.  
*Сырецхъккыым удз цлынэм, уэраккыым мэш хуар. Г.Р.*  
 Прострел – Набдзэлэ – Pulsatilla L.  
 Птицемлечник – Бзуушэ – Ornithogalum L.  
 Пузырник – Енэбгъэшца – Cystopteris Bernh.  
 Пустырник – Шыжбудз – Leonurus L.  
 Пушица – Губгъуэкъауц – Eriophorum L.  
 Пшеница – Гуэдз – Triticum L.  
*Сыгуэдзккыым. Уэраккыым хъэцлийуэ бэгъуар. Г.Р.*  
 Пыльцеголовник – Шэжыгъащхъэ – Cephalanthera L.  
 Пырей – Клыкэмэкъу (Шыдудз) – Elytrigia Desv.

## Р

- Ракитник – Уэкъуло (Уэкъу) – *Cytisus* L.  
Рапс – Былымкъэбыстэ – *Brassica* DC.  
Редька – Балыджэшхуэ (Балыджэ фыцлэ) – *Raphanus* L.  
Резак – Джэдлгэбжбанэ – *Falcaria* Bernh.  
Резуха – Удзгъуэжь – *Arabis* L.  
Ремнелистник – Тхьэмпэклапсэ – *Nimantoglossum* M.D.K.  
Репа – Балыджэ (Былым бэлыджэ) – *Brassica* L.  
Репей (Лопух репейник) – Тхьэmgъэгурым – *Arctium* L.  
Репейник – Тхьэmgъэгурым щэху – *Agrimonia* L.  
Репник – Щыфашхэтын – *Rapistrum* Desv.  
Рис – Прунж – *Oryza* L.  
Рисовидка – Прунж щэху – *Piptatherum* Beauw.  
Робиния – Кларцей (Банэ кларцей) – *Robinia* L.  
*Щхьэжагъуэу цыт кларцхэр хыцлэжу зэгучхэр. Щ.Хъ.*  
*Унэм и гунэклэ кларц жьауэм/Шэнт лгакъшэм тесу, Мадинэ. Щ.А.*  
Рогоглавник – Бжъакъуащхэ – *Ceratocephalus* Moench.  
Рогоз – лутланэ (Арджэнудз) – *Typha* L.  
Рододендрон – Къушхьэхъушей – *Rhododendron* Pall.  
Рожь – Хьэпцый – *Secale* L.  
*Хьэпцый хъуагъащлэу уи щхьэц данагъуэр/Гъэмахуэ дьгъэу си нэгу цлэлыдэ. Ш.І.*  
Роза (Шиповник) – Хьэцыбаней – *Rosa* L.  
*Гъэгъэжт аргуэру хьэцыбанэр/Щыклт къыр нэжлужьым хъумбылейр. Г.Р.*  
*Мэз лганэ розэм и лгыхъум/Зысхуэмыубыду сыхуащ. Щ.А.*  
Ромашка – Шынэ-шынэ – *Matricaria* L.  
*Хъыджэбз цыкълур шыгъыу жыгым кколзэтэхри шынэ-шынэм треггэтлысхэ. Н.З.*  
Рыжик – Удзгъуэпльафэ – *Camelina* Grantz.  
Рябина – Мыщэхупцей – *Sorbus* L.  
Рябчик – Ажэгъуэпщ – *Fritillaria* L.  
Ряска – Хьэндьркъуакъуэцлэнтхь – *Lemna* L.

## С

- Салат (Лук посевной) – Бжын – *Allium* L.  
Сальвиния – Псыенэб – *Salvinia* L.  
Самшит – Чэщей – *Buxus* L.  
*Чэщей кзутэным хуэдэу кзыпхуэсакъыу. П.Л.*  
*Дыгъэ чэщэуэ гъащлэр бгъэжлэуэны. П.Б.*  
Сафлор – Зэхъфиран – *Carthamus* L.  
Сведа – Шыгъушх – *Suaeda* Forsk.  
Свёкла – Жэгундэ – *Beta* L.  
Свербига – Андэгурэ – *Bunias* L.  
*Андэгурэ сыхакъым лэджэ цлауэ/Нобэ дьдэггэкл андэгурэххэ. У.А.*  
Свидина – Зейнэпц – *Thelycrania* Four.



- Свиной – Бзамэ (Тхьэкүмэкыхьудз, Хьэудз) – *Cynodon Rich.*  
 Селезеночник – Чэузгын – *Chrysosplenium L.*  
 Сельдерей – Щыгыныху – *Apium L.*  
 Сердечник – Гуузудз – *Cardamine L.*  
 Серпуха – Бланэудз – *Serratula L.*  
 Синеголовник – Щхьэщыху – *Eryngium L.*  
 Симфиандра – Пуйщэху (Уэджынэщэху) – *Symphyantra A.DC.*  
 Синюха – Удз шыхупс – *Polygonum L.*  
 Синяк – Бжьэщэф – *Echium L.*  
 Сирень – Мэжджытжыг – *Syringa L.*  
 Ситник – Блэч – *Iuncus J.*  
 Скабиоза – Бжэнлэгуажьэ – *Scabiosa L.*  
 Скерда – Къэрабэщэху – *Crepis L.*  
 Скребница – Къыренэб – *Ceterach Willd.*  
 Скрученник – Зызыуантлэ – *Spiranthes Rich.*  
 Скумпия – Быяу – *Cotinus Adans.*  
 Слива – Къымщлей (Къыщлей) – *Prunus L.*  
*Гъатхэм үзэу кытхогъагъэ/А жыг дахэу кытцлэ цхьэпэр. Дж.Хбу.*  
 Смолевка – Хьэндрэфий (Бжьахъуэпылэ) – *Silene L.*  
 Смородина – Саней – *Ribes L.*  
 Снежноягодник – Уэсмэрэкүйей – *Symphoricarpos Du.*  
 Солерос – Шыгъухэклык – *Salicornia L.*  
 Солнцецвет – Дыгъэнур – *Helianthemum Adans.*  
 Солодка – ЛъабжьэлэфI (Пшынэлэпэ) – *Glycyrrhiza L.*  
 Солянка – Удзшыугъэ – *Salsola L.*  
 Сорго – Анджырэф – *Sorghum Pers.*  
 Сосна – Уэздыгъей – *Pinus L.*  
*Мэз лүфэ лгацилэм и жэщ гьүджэм/Зигъафлэу йоплгэ үздыгъейр. У.А.*  
 Спаржа – Адыгэжыхампхъэ – *Asparagus L.*  
 Спорыш (Горец птичий) – Къазудз (Гъуэгунапщлэудз) – *Polygonum aviculare L.*  
 Стальник – Дадийгул – *Ononis L.*  
 Стрелолист – Шабзэтхьэмпэ – *Sagittaria L.*  
 Сурепка – Хьэкъырш (Ампий) – *Barbarea R.Br.*  
 Сухоцвет – Гъэгъагъур – *Xeranthemum L.*  
 Сушеница – Гъэгъагъуа – *Gnaphalium L.*

## Т

- Табак – Тутын (Хьэмгъокъу) – *Nicotiana L.*  
 Таволга – Сэтэней – *Filipendula L.*  
*Сэтэней гъагъэу/Шэдыгъуэ тлэпъу. Н.Э.*  
 Тайник – Щэхурык – *Listera L.*  
 Тамарикс – Жалгъэн (Жалгъын) – *Tamarix L.*  
 Тамус – Сабийгын – *Tamus L.*  
 Татарник – Хывбанэ – *Oporordum L.*

- Телекия – Андызщэху – *Telekia Baumg.*  
 Телорез – Пкъых – *Stratiotis L.*  
 Тёрн (Слива колючая) – Пыжьей (Пыжь) – *Prunus spinosa L.*  
*Пыжьей гуэрэн цыккыхэр уэсым щылуубащ. Б.Б.*  
 Тимофеевка – Дзыгъуэклэ – *Phleum L.*  
 Тимьян (Чебрец) – Джэдгын – *Thymus L.*  
 Тис – Нэратей (Псейщэху) – *Taxus L.*  
*Зэман клуахэм щысхъ ямыщлэу,/*  
*Гущлэгъунишэу науницти мэзыр,/*  
*Ираит Хэжум нэратейхэр/*  
*Пщлэнишэу кэрал куэдым. Ш.С.*  
 Тмин – Губгъуэпхъ – *Carum L.*  
 Толокнянка – Шэд мэраклэу – *Arctostaphylos L.*  
 Толстостенка – Удзлыв – *Rachyphragma L.*  
 Томат (Помидор) – Бэдрэжан – *Lycopersicon Mill.*  
 Тонконог – Лъэдийпсыгъуэ – *Koeleria Pers.*  
 Топинамбур (Подсолнечник клубненосный) – Щлэрыкыуэ – *Chelianthemum tuberosus L.*  
 Тополь – Щиху – *Populus L.*  
*Щихум пльаплэу илэр уафэрт./Щтым хуеплзыхт мылэрысейр. Б.А.*  
*цэхуу/Щлехур щихум. Псынщлэр.*  
 Торица – Бжэмышхлгъэщл – *Spergula L.*  
 Трехреберник – Дадийщхъэху – *Tripleurospermum Sch.*  
 Тростник – Бгъэн (Къэмыл, Псылгъэдзэху) – *Phragmites L.*  
*Жалэрт убзэхыну, жьым зэрихъэ бгъэну. Ш.І.*  
 Трутовик – Щтамыл (Щтамылэ, Хьэлу) – *Polyporus*  
 Трясунка – Пхъапхъэ (Гуащэпхъапхъэ) – *Briza L.*  
 Турнепс – Былымбалыджэ – *Raphanus L.*  
 Тутовник (Шелковица) – Тутей – *Morus L.*  
 Тыква – Къэб – *Cucurbita L.*  
 Тыква-горлянка – Фэлгыркъэб – *Lacnaria L.*  
 Тысячеголов – Щхъэбэв – *Vaccaria Medic.*  
 Тысячелистник – Бэджкыиш (Джэдууклэ) – *Achillea L.*  
*Алыджэ лыхъужьым и фэеплзу/«Achilles» флацащ бэджкыишым. Ш.С.*

## У

- Укроп – Нащэгъэфлэлу – *Anethum L.*

## Ф

- Фасоль – Джэш – *Phaseolus L.*  
*Насыпыр джэшкэ шым щамыгуэш! Ш.Н.*  
 Фиалка – Епэр – *Viola L.*  
*Махуэр хуэбейщи, бгы нэкыухэм/Удз епэр тхъэмнэхэр цолалэ. Ш.А.*  
*Епэр гэгъар, псы хуэллэу, мэхуалэ. Ш.М.*  
 Фиговое дерево – Ахъо – *Ficoidendros L.*

Физалис – Пшырып (Зарыб) – *Physalis* L.

*Щхъэнтэ пцахэр, пшырып шыккэу/Дариухуклэ шлэгъэнаш. Щ.А.*

Филипея (Дифилипея) – Шейтланлулэ (Къэдабэ) – *Difilipea* L.

Фундук – Дажьей – *Coryllus* L.

## Х

Хатьма – Чэрдэщ – *Lavatera* L.

Хвоц – Удзээрк (Псылъэудз) – *Egwisetum* L.

Хлопчатник – Бжьэхуц – *Gossypinus* L.

*Щлэна хуэдэ бжьэхуц лэтэм/Мафлэ, ктащл пшэккэллэ. Гз.Б.*

Хмелеграб – Хуэшэ – *Ostrya* Scop.

Хмель – Хъумбылей (Гъэтэдж) – *Humulus* L.

*Фымыцыхум хъумбылейр/Жыг дэжсейуэ дахэккэйш. Дж.Хз.*

Хоботник – Къапщиипэ – *Rinantites* Griseb.

Хохлатка – Удзщхъэтоп – *Corydalis* L.

Хрен – Гыныху – *Armoracia* Gaertn.

Хурма – Хъурмей – *Diospyros* L.

## Ц

Цикорий – Фафлэгын (Выклэбдз) – *Cichorium* L.

## Ч

Чабер – Джэдгын – *Satureja* L.

*Мэр гуаклуашэу кзыпихыу/Эрамэшхуэу шыгъш джэдгын. Б.Ф.*

Чабрец (Тимьян) – Губгъуэджэдгын – *Thymus* L.

*Губгъуш, тафи ар цогъагъэ/Жылэр ззреджэри губгъуэджэгынш. Щ.С.*

Чай – Шейудз – *Thea* L.

Чемерица – Шэджыдз (Шэджыц) – *Veratrum* L.

Череда – Хъурмыдж (Хъурмыж, Клэрынэ) – *Bidens* L.

Черемуха – Чыщлэщхъэпэ – *Radus* Mill.

Черемша (Лук медвежий) – Къэлэр (Мыщэ бжьын) – *Allium* L.

*Мэз щлагъым уэсыр темыккэуэ/Къэккын щлэдзэ къэлэр жыллэм. Щ.С.*

Черешня – Шэдыгъуей – *Cerasus* Juss.

Черника – Шажэ (Шыгъулды) – *Vaccinium* L.

Черноголовка – Щхъуэпс – *Prunella* L.

Чернокорень – Гынплъыжь (Дахэкупсэ) – *Cynoglossum* L.

Чернушка – Удзфлыцлэ – *Nigella* L.

Чёрный папоротник – Енэб флыцлэ – *Matteuccia struthiopteris* (L.) Todaro

Чертополох – Щыжьбанэ (Ежьужьудз) – *Carduus* L.

Чеснок (Лук) – Бжыныху – *Allium sativum* L.

Чечевица – Губгъуэджэш – *Cens* Adans.

Чий – Щыхугъэдэгу – *Lasiagrostis* Link.

Чилим (Водяной орех) – Аштрэм (Псыщлэщыдэ) – *Trapa* L.

Чина – Джэштхъэмпэ – *Lathyrus* L.

Чинар (Платан) – Тхушэ – *Platanus* L.

- Чистец – Пкъыху – *Stachys* L.  
Чистотел – Шейтланлуцхъэ – *Chelidonium* L.  
Чистоус – Пащлэ къабзэ – *Osmunda* L.  
Чистяк – Пкъынэфафлэ – *Ficaria* Dill.  
Чумиза (Могар, Итальянское просо) – Цырамышц – *Setaria italica* (L.) Beauv.  
Чуфа (Земляной орех) – Шыпцлэщыдэ – *Cyperus* Ten.

### Ш

- Шалфей – Хъэжыклэ (Хъэжыкыклэ) – *Salvia* L.  
Шафран – Хэзэрыхъа – *Crocus* L.  
Шелковник – Клэпхъпащлэ – *Bostrachium* S. F. Gray.  
Шелковица – Тутей (Тутей жыг) – *Morus* L.  
Шиповник – Хъэцыбанэ – *Rosa* L.  
Шлемник – Таж гъэгъа – *Scutellaria* L.  
Шпажник – Гуащэщхъэц (Удзбжьэмий) – *Gladiolus* L.  
Шпинат – Джэдз (Къуэтыр) – *Spinacea* L.  
Шток-роза – Кхъуейхъэбазэ – *Alcea* L.

### Щ

- Щавелёк – Шэггъэфлэлуцлыкы – *Rumex acetosella* L.  
Щавель – Шэггъэфлэу – *Rumex* L.  
Щетинник – Хъэклэзэпх (Бажэклэ) – *Setaria* Beauv.  
Щирица – Къырымлэпэ (Къырымудз) – *Amaranthus* L.  
Щитовник – Мэзбий – *Dryopteris* Ad.

### Э

- Эгилопс – Гуэдз щэху – *Aegilops* L.  
Эспарцет – Дарииху – *Onobrychis* L.

### Я

- Яблоня – Мылэрысей (Мей) – *Malus* Mill.  
*Мей жыг къаггэлэпхъуэри, пхъэщхъэммыщхъэ къадэхъуэжасц нартыжэм. «Мылэрысэ» жаслэ щыжъуар абы щыгъуэщ. Н.З.*  
Явор (Клен) – Iэней (Клей) – *Acer* L.  
Язвенник – Цынагъэгын – *Anthyllis* L.  
Ясенец – Лъэщ – *Dictamnus* L.  
Ясменник – Быдэ – *Asperula* L.  
Яснотка – Шыпсыранэдэгу – *Lamium* L.  
Ястребинка – Гуащэщылы – *Hieracium* L.  
Ятрышник – Мылъхуэгын (Гуащэлэпэ, Фызмыгъалъхуэ) – *Orchis* L.

Ниже в таблице приводим количество ботанических родов на русско-кабардино-черкесском и латинском языках на научной основе МКБН (Венский кодекс). Их число составляет более 550 названий, среди которых имеются и широко употребляемые в кабардино-черкесской разговорной речи, реже встречаемые, и новые, предложенные нами фитонимы.

А – 24	Й – 0	У – 1
Б – 35	К – 70	Ф – 6
В – 34	Л – 27	Х – 9
Г – 27	М – 37	Ц – 1
Д – 19	Н – 10	Ч – 26
Е – 5	О – 19	Ш – 9
Ё – 0	П – 49	Щ – 5
Ж – 13	Р – 23	Э – 2
З – 16	С – 41	Ю – 0
И – 5	Т – 30	Я – 8

### ЛИТЕРАТУРА

1. Шхагапсоев С.Х., Ворокова Д.И. О составлении кабардино-русско-латинского ботанического словаря: состояние, перспективы // Доклады Адыг. (Черк.) Междун. акад. наук. 2019. Т. 19, № 3. С. 95-102.
2. Горностаева Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. М.: МГУ. 1974. 147 с.
3. Алексеев Ю.А., Тихомиров В.Н. Ботаническая номенклатура. М.: МГУ. 1989. 168 с.
4. Кодекс ботанической номенклатуры (Венский кодекс). М.: КМК. 2009. 282 с.
5. Шхагапсоев С.Х. Русско-кабардино-черкесско-латинская эколого-ботаническая терминология: вопросы классификации. Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2021. 251 с.

### ABSTRACT

For the first time in the Kabardino-Circassian language, on the basis of the international code of botanical nomenclature (ICBN, Vienna Code), the names of the main taxonomic units (type, family, genus) of the plant world and their representatives are given.

**Keywords:** phytonyms, type, family, genus, botanical nomenclature.

*Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, Nalchik*

© S.Kh. Shkhagapsoev, 2021

### АННОТАЦИЯ

Впервые в кабардино-черкесском языке на основе международного кодекса ботанической номенклатуры (МКБН, Венский кодекс) даны названия основных таксономических единиц (тип, семейство, род) растительного мира и их представителей.

**Ключевые слова:** фитонимы, тип, семейство, род, ботаническая номенклатура.

*Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Нальчик*

© С.Х. Шхагапсоев, 2021